



Rev. 20210430

**ORIGINAL INSTRUCTIONS
KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA
ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING
TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNEJ
PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ
PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU
AZ EREDETI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA**

CLAMP FOR VERTICAL LIFTING

LEVYTARRAIN PYSTYSUORAAN NOSTOON

PLÁTLYFTHANDSKE FÖR VERTIKAL LYFTNING

UCHWYT ZACISKOWY DO PODNOSZENIA PIONOWEGO

VERTIKÁLNÍ ZVEDACÍ SVĚRKA

VERTIKÁLNA ZDVÍHACIA SVORKA

LEMEZFOGÓ FÜGGŐLEGES EMELÉSHEZ

LTABT08, LTABT10, LTABT20, LTABT30, LTABT45, LTABT80





Read the instructions carefully before using this product! Incorrect use may lead to accidents. This manual must be retained throughout the product's life cycle.

CORRECT USE

These clamps with pivoting shackle can be used for lifting and transporting steel plates (one plate at a time) at various angles, but the load capacity is reduced as seen on the diagram below showing the load/force capacities. When using two clamps to transport large-sized plates, pay attention to the reduced capacities of the clamps.

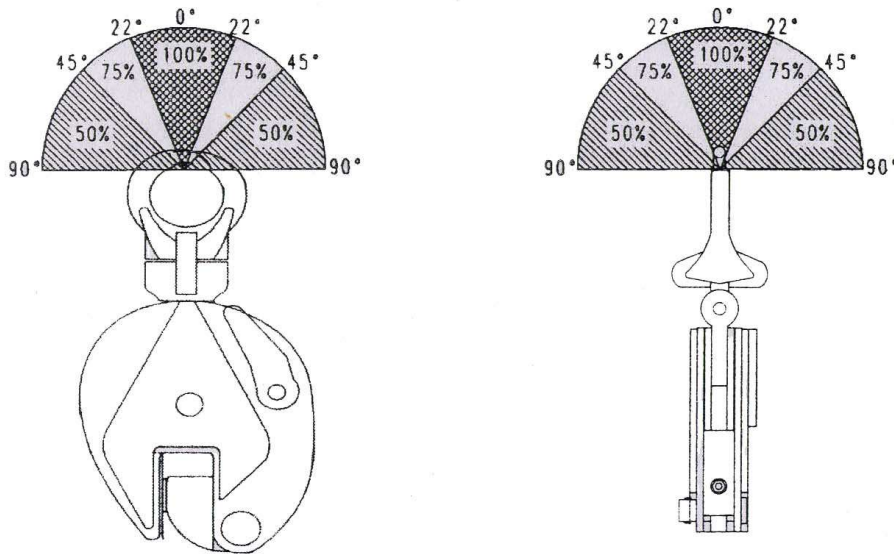


Diagram of forces

The plate must have a hardness below HRC 30. Make sure that the support surface in which the shackle is attached to is strong enough to hold the weight of the plate.

surface a hardness 30. Make the support pivoting

SAFETY

Danger exists when lifting loads, particularly when the plate clamp is not used properly or is poorly maintained. Since an accident or serious injury could result, special safety precautions apply to the operation with the plate clamp during its assembly, maintenance and inspection.

- In clamps where damage such as cracks, wear on the welded section, or other defect or malfunction is found, immediately stop using them regardless of the apparent size or extent of the damage. Check the clamp before each use for visible signs of damage.
- Make sure that the load to be lifted is in proper condition.
- Be sure to stay clear or out of the swinging range of objects being lifted. Never stand under the load and never transport the load above or over people.
- Position the clamp so that the load will be in balance. Lift the load slowly and steadily.
- Never leave the load unattended and do not leave the load hanging for a longer time.
- Never lift more than one plate at a time.
- Use clamps with adequate specifications (both lifting capacity and opening).



- Observe proper operating procedures.
- Lifting piece's weight must be minimum of 20 % of maximum WLL.
- Do not use the clamps in areas containing flammable vapors, liquids, gasses or combustible dust or fibres.
- Do not use the clamp in highly corrosive, abrasive, wet environments or in applications involving exposure to temperatures below -40°C or above 80°C.
- Before lifting, ensure that:
 - the teeth of the clamping jaw and the plate (at the point where the clamp is to be attached) are free from dirt and grease;
 - the plate is fully inserted into the jaws and the clamping jaw is locked tightly into the plate (the clamp is closed by turning the lever back);
 - the lifting application attached to the lifting shackle of the clamp is adequate and properly attached.
- Before loosening the plate make sure that it is in a stable position.

STORAGE

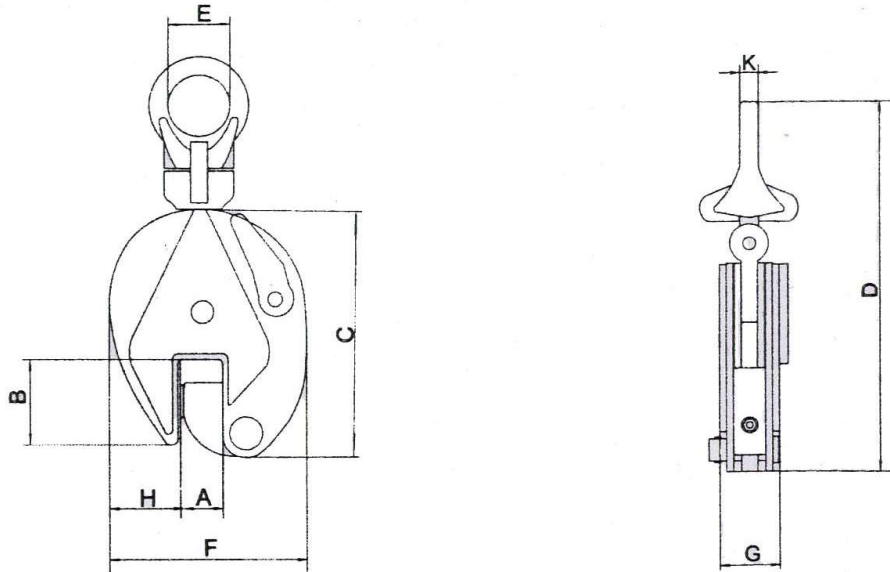
- Clamps which you have stopped using for safety reasons should be clearly marked as defective and stored separately. They should never be left in the work area.
- Plate clamps that are used for different applications should be stored in separate places.
- Plate clamps should always be stored in a dry, clean and cool stocks free from direct sunlight. Avoid areas where heat, moisture, light, oil and chemicals or their vapors or other degrading elements may be present.

MAINTENANCE

- Be sure to record inspections in a log every time they are performed.
- The components of the clamp are to be inspected for damage, wear, corrosion or other irregularities by competent personnel.
- If faults are detected the clamp must be put out of service immediately. The intervals of inspection must be determined by the individual application and are based up on the type of service to which the clamp is subjected.
- Once a week the clamps should be inspected by the person in charge and at least once per year the clamp should undergo a thorough inspection.
- Do not make any modifications to this product.



SPECIFICATIONS



Model	LTABT08	LTABT10	LTABT20	LTABT30	LTABT45	LTABT80	
Rated capacity (t)	0,8	1,0	2,0	3,0	5,0	8,0	
Test load (kN)	15,69	19,61	39,23	58,84	98,07	156,91	
Jaw Opening (mm)	0-15	0-20	0-25	0-30	0-50	0-45	
Dimensions (mm)	A	17	22	27	32	55	45
	B	44	63	76	85	90	112
	C	128	167	202	237	262	330
	D	212	295	370	418	480	600
	E	30	48	60	65	76	85
	F	103	138	164	193	232	263
	G	36	50	52	78	90	100
	H	35	51	56	59	59	77
	K	10	12	16	20	20	22
Net weight (kg)	1,9	4,5	7,5	14,8	23,0	37,0	



Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä! Väärinkäyttö voi johtaa onnettomuuksiin. Tämä käyttöohje tulee säilyttää tuotteen koko elinkaaren ajan.

TURVALLINEN KÄYTTÖ

Levytarraimia voidaan käyttää teräslevyjien nostamiseen ja kuljettamiseen (yksi levy kerrallaan) erilaisissa kulmissa. Kuormitettavuus pienenee alla olevan kaavion mukaan, kun nostokulma muuttuu. Kun käytät kahta levytarrainta suurikokoisten levyjen kuljetukseen, kiinnitä nostokulmien vuoksi huomiota tarraimien alentuneeseen nostokapasiteettiin.

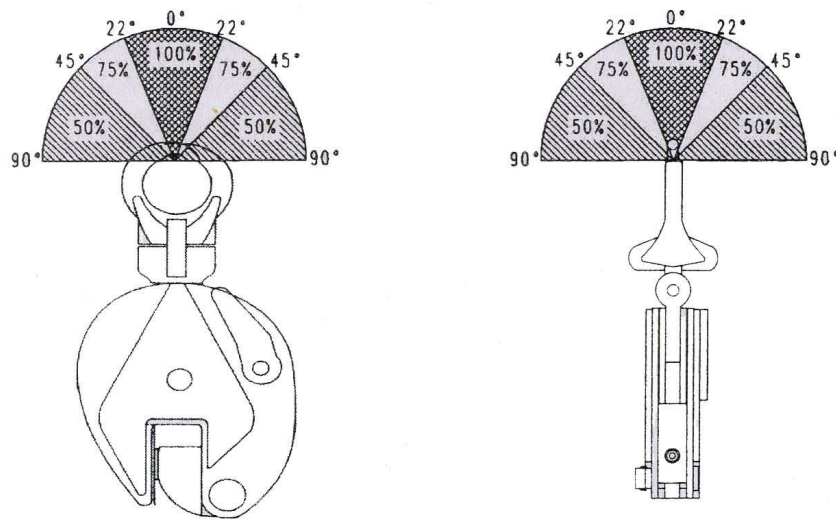


Diagram of forces

Pidä huoli, että nostettavan levyn pinnan kovuus on alle HRC 30. Varmista, että kannatin/nostoapuväline, johon levytarrain kiinnitetään, on tarpeeksi vahva kannatellakseen nostettavan levyn painon.

TURVALLISUUS

Muista, että kuormia nostettaessa piilee aina vaara. Varsinkin, mikäli levytarrainta ei käytetä oikein tai se on huollettu huonosti. Onnettomuuksien ja vakavien loukkaantumisten välttämiseksi olemme koonneet seuraavat turvallisuussäännökset, joita tulee noudattaa levytarraimen käytössä, huollossa ja tarkastuksessa.

- Lopeta levytarraimen käyttö heti, mikäli havaitset siinä lohkeamia, kulumaa tai toimintahäiriöitä. Tarkista tarrain ennen jokaista käyttöä näkyvien vaurioiden varalta.
- Varmista, että nostettava kappale on siinä kunnossa, että sitä on turvallista nostaa/käsitellä.
- Pysy kaukana nostettavasta kappaleesta noston tapahtuessa, äläkä päästä ketään lähelle nostotapahtumaa, sillä kappale saattaa heilahtaa noston aikana.
- Sijoita tarrain niin, että kuorma on tasapainossa. Nosta kuorma aina hitaasti ja tasaisesti.
- Älä koskaan jätä kuormaa ilman valvontaa tai riipuksiin pidemmäksi aikaa.
- Älä koskaan nosta useampaa kuin yhtä kappaletta kerrallaan.



- Käytä vain tarraimia, joissa on riittävä nostokapasiteetti ja tartuntaväli suhteessa nostettavaan kappaleeseen.
- Noudata asianmukaisia toimintamenetelmiä.
- Nostettavien kappaleiden painon tulee olla vähintään 20 % levytarraimen nostokapasiteetista.
- Älä käytä tarraimia alueilla, joissa on helposti syttyviä höyryjä, nesteitä, kaasuja, pölyä tai kuituja.
- Älä käytä tarraimia erittäin syövyttävissä, hankaavissa tai märissä olosuhteissa. Tarraimien käyttölämpötila on -40°C - (+)80°C.
- Varmista ennen nostoa, että:
 - tarraimen leuan hampaat ja nostettava levy (siitä kohdasta, johon tarrain kiinnittyy) ovat puhtaat liasta ja rasvasta;
 - nostettava levy asettuu tarraimen kitaan pohjaan asti ja tarraimen leuka on lukittunut levyyn tiukasti (tarrain on suljettu kääntämällä lukitusvipu taakse);
 - tarraimen nostosilmukkaan kiinnitetty nostoapuväline on kokonaisuudessaan tarkoitukseen sopiva ja se on kunnolla kiinnitetty.
- Varmista ennen levyn irrottamista, että se on vakaassa asennossa.

SÄILYTYS

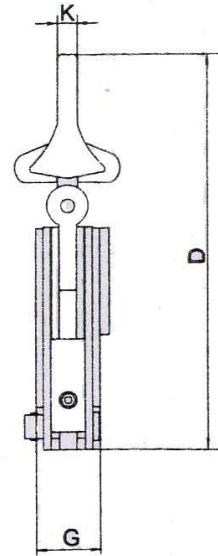
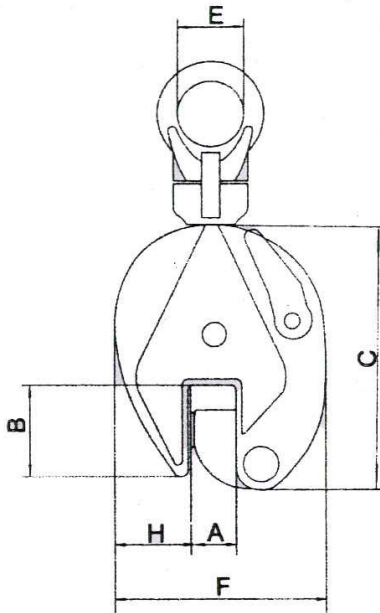
- Tarraimet, joiden käyttö on lopetettu turvallisuussyistä, tulee merkitä selkeästi viallisiksi, eikä niitä saa säilyttää samassa tilassa käytössä olevien tarraimien kanssa. Ne pitää myös poistaa työskentelyalueelta.
- Eri tarkoituksiin käytettäviä tarraimia tulee säilyttää erillään toisistaan.
- Tarraimet tulee varastoida aina kuivassa, puhtaassa ja viileässä tilassa suojattuna suoralta auringonvalolta. Vältä tiloja, jotka ovat kuumia, kosteita, valoisia (aurinko), öljyisiä tai sisältävät kemikaaleja ja niiden höyryjä.

KUNNOSSAPITO

- Kirjaa ylös kaikki tarraimelle suoritettut tarkastukset.
- Tarraimen kaikki osat tulee tarkastaa vaurioiden, kulumisen, korroosion ja muiden vikojen varalta pätevän henkilön toimesta.
- Jos vikoja löytyy, tarrain tulee poistaa käytöstä välittömästi. Tarkastusten väli vaihtelee tarraimen käytön mukaan - mikäli tarrain on raskaassa käytössä, on se tarkastettava useammin.
- Tarrain tulee kuitenkin tarkastaa vähintään kerran viikossa pätevän henkilön toimesta ja vähintään kerran vuodessa tarraimelle tulee suorittaa perusteellinen tarkastus.
- Älä tee tarraimen mitään muutoksia.



TEKNISET TIEDOT



Malli	LTABT08	LTABT10	LTABT20	LTABT30	LTABT45	LTABT80	
Nimelliskapasiteetti (t)	0,8	1,0	2,0	3,0	5,0	8,0	
Testikuorma (kN)	15,69	19,61	39,23	58,84	98,07	156,91	
Tartuntaväli (mm)	0-15	0-20	0-25	0-30	0-50	0-45	
Mitat (mm)	A	17	22	27	32	55	45
	B	44	63	76	85	90	112
	C	128	167	202	237	262	330
	D	212	295	370	418	480	600
	E	30	48	60	65	76	85
	F	103	138	164	193	232	263
	G	36	50	52	78	90	100
	H	35	51	56	59	59	77
	K	10	12	16	20	20	22
Nettopaino (kg)	1,9	4,5	7,5	14,8	23,0	37,0	



Läs bruksanvisningen noga innan användning av produkten! Felaktig användning kan leda till olyckor. Denna dokument måste sparas under produktens livscykel.

KORREKT ANVÄNDNING

Dessa plåthandskar med svängbar schackel kan användas för att lyfta och transportera plåtar (en plåt i taget) i olika vinklar, men lastkapaciteten reduceras vilket framgår av diagrammet nedan. När du använder två plåthandskar för att transportera stora plattor, var uppmärksam på plåthandskarnas reducerade kapacitet.

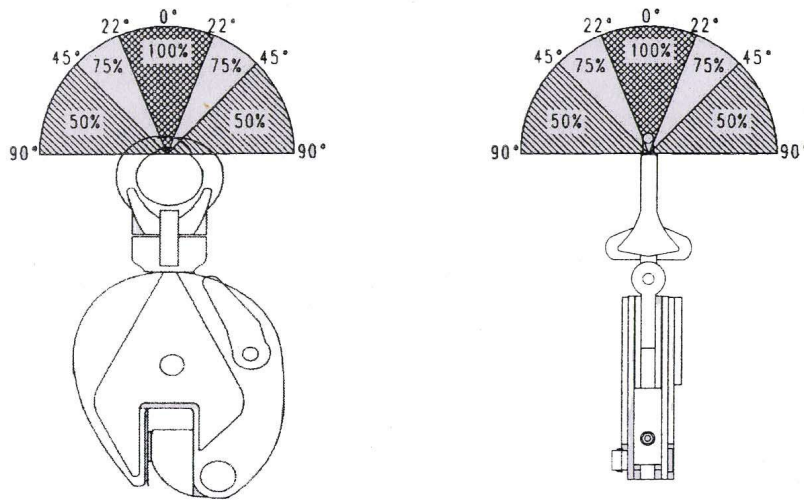


Diagram of forces

Plåtytan måste under HRC 30. stöd som den schackeln är tillräckligt stark plattans vikt.

ha en hårdhet
Se till att det
svängbara
fastsatt är
för att hålla

SÄKERHET

Det är riskfyllt att lyfta laster, särskilt när plåthandsken inte används korrekt eller inte har underhållits ordentligt. För att undvika olyckor och allvarliga skador måste man följa speciella säkerhetsföreskrifter när plåthandsken monteras, underhålls och inspekteras.

- Om skador, som sprickor eller slitage på den svetsade delen eller störningar upptäcks, ska plåthandsken omedelbart tas ur drift oavsett skadans storlek och omfattning. Kontrollera att inga synliga skador förekommer före varje användning.
- Kontrollera att lasten som ska lyftas är i rätt skick.
- Se till att stå utanför lastens svängområde. Lyft inte lasten över eller nära personer.
- Placera plåthandsken så att lasten är i jämvikt. Lyft lasten långsamt och jämnt.
- Lämna aldrig lasten obevakad och låt inte lasten hänga en längre tid.
- Lyft aldrig mer än ett stycke i taget.
- Använd plåthandskar med rätt specifikationer (både lyftkapacitet och öppning).
- Följ arbetsanvisningarna.
- Plåtens vikt måste vara minst 20 % av maxlasten.



- Använd inte plåthandskar i områden som innehåller brandfarliga ångor, vätskor, gaser eller brännbart damm eller fibrer.
- Använd inte plåthandskar i starkt frätande, slipande, våta miljöer eller i applikationer med exponering för temperaturer under -40°C eller över 80°C.
- Kontrollera innan lyftning, att:
 - kamtänderna och plåten där lyfthandsken sitter är fria från fett och smuts;
 - plåten är helt införd i lyfthandsken och kammen låst mot plåten (lyfthandsken låses genom att vrida spaken bakåt);
 - lyftredskap som fästs i lyfthandskens schackel är lämpligt och ordentligt säkrad.
- Innan frigörelse, se till att plåten är i säkert läge.

FÖRVARING

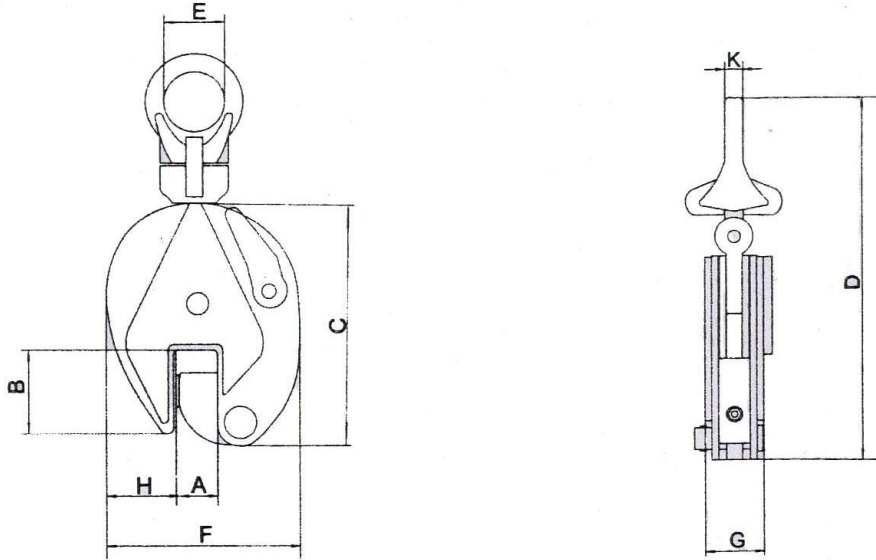
- Plåthandskar som inte längre används av säkerhetsskäl ska märkas som defekta och förvaras separat. De får aldrig lämnas kvar i arbetsområdet.
- Plåthandskar som används för olika ändamål måste förvaras på olika platser.
- Plåthandskarna ska alltid förvaras på en torr, ren och sval plats skyddad från direkt solljus. Undvik områden där plåthandskarna kan utsättas för värme, fukt, ljus, olja och kemikalier, kemikalieångor eller andra nedbrytande ämnen.

UNDERHÅLL

- Se till att alla inspektioner dokumenteras.
- Komponenter av plåthandskar ska inspekteras för skador, slitage, korrosion eller andra oegentligheter av behörig personal.
- En gång per vecka ska plåthandskarna inspekteras enligt specificerade anvisningar av den person som ansvarar för utrustningen och minst en gång per år genomgå en grundlig undersökning.
- Om fel upptäcks måste plåthandskar omedelbart tas ur drift. Inspektionsintervallet måste bestämmas av den enskilda ansökan och baseras på den typ av service som plåthandskar utsätts för.
- Ändra inte produkten på något sätt.



SPECIFIKATIONER



Modell	LTABT08	LTABT10	LTABT20	LTABT30	LTABT45	LTABT80	
Nominell kapacitet (t)	0,8	1,0	2,0	3,0	5,0	8,0	
Provlast (kN)	15,69	19,61	39,23	58,84	98,07	156,91	
Öppning (mm)	0-15	0-20	0-25	0-30	0-50	0-45	
Dimensioner (mm)	A	17	22	27	32	55	45
	B	44	63	76	85	90	112
	C	128	167	202	237	262	330
	D	212	295	370	418	480	600
	E	30	48	60	65	76	85
	F	103	138	164	193	232	263
	G	36	50	52	78	90	100
	H	35	51	56	59	59	77
K	10	12	16	20	20	22	
Nettovikt (kg)	1,9	4,5	7,5	14,8	23,0	37,0	



Przed użyciem tego produktu należy uważnie przeczytać instrukcję! Niepoprawne użytkowanie może prowadzić do wypadków. Niniejsza instrukcja musi być przechowywana przez cały okres użytkowania produktu.

PRAWIDŁOWE UŻYTKOWANIE

Niniejsze uchwyty zaciskowe z szekłą obrotową mogą posłużyć do podnoszenia i transportu blach stalowych (po jednej blasze na raz) pod różnymi kątami, ale wówczas udźwig jest mniejszy, jak widać na poniższym schemacie przedstawiającym stosunek udźwigu dla pracy pod kątem. W przypadku stosowania dwóch uchwyty zaciskowych do transportu blach wielkogabarytowych należy uwzględnić zmniejszenie ich udźwigu.

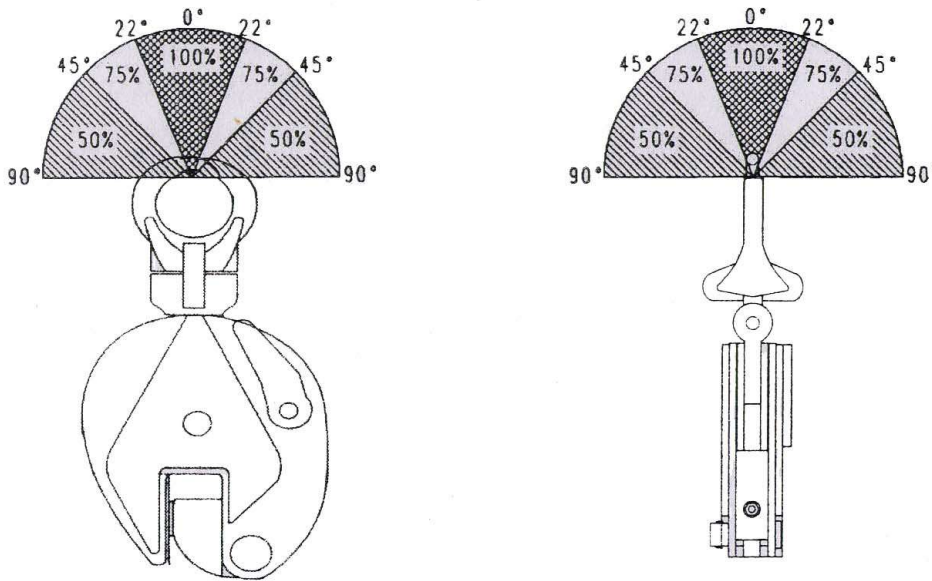


Diagram of forces

Powierzchnia blachy musi mieć twardość poniżej 30 HRC. Należy upewnić się, że wspornik, do którego przymocowana jest szekła obrotowa, jest wystarczająco mocny, aby utrzymać ciężar blachy.

BEZPIECZEŃSTWO

Podczas podnoszenia ładunków występuje niebezpieczeństwo, szczególnie gdy uchwyt zaciskowy do płyt nie jest używany prawidłowo lub jest niewłaściwie konserwowany. Ponieważ może dojść do wypadku lub poważnego urazu, podczas montażu, konserwacji i kontroli uchwyty zaciskowe do płyt obowiązują specjalne środki bezpieczeństwa.

- Należy natychmiast zaprzestać używania uchwyty zaciskowych, w których stwierdzono uszkodzenia takie jak pęknięcia, zużycie części spawanych lub inne wady i usterki, niezależnie od widocznego rozmiaru lub zakresu uszkodzenia. Przed każdym użyciem należy sprawdzić uchwyt zaciskowy pod kątem widocznych śladów uszkodzeń.
- Należy upewnić się, że podnoszony ładunek jest w odpowiednim stanie.
- Należy zawsze stać z dala od podnoszonych ładunków oraz poza zasięgiem ich ruchu wahadłowego. Nigdy nie wolno stać pod ładunkiem i nigdy nie wolno przewozić ładunku nad ludźmi.



- Należy ustawić uchwyt zaciskowy tak, aby obciążenie było wyważone. Powoli i stopniowo podnosić ładunek.
- Nigdy nie wolno zostawiać ładunku bez nadzoru ani zostawiać go zawieszonoego na dłuższy czas.
- Nigdy nie należy podnosić więcej niż jednej płyty na raz.
- Należy stosować uchwyty zaciskowe o odpowiednich parametrach (zarówno pod względem udźwigu, jak i wielkości otworu).
- Należy przestrzegać prawidłowych procedur eksploatacyjnych.
- Waga elementów podnoszonych musi wynosić minimum 20% dopuszczalnego obciążenia roboczego.
- Nie należy używać uchwytów zaciskowych w miejscach, w których znajdują się łatwopalne opary, ciecze, gazy lub palny pył i włókna.
- Nie należy używać uchwytu zaciskowego w środowisku silnie żrącym, ściernym, mokrym lub w zastosowaniach narażonych na temperatury poniżej -40°C lub powyżej 80°C .
- Przed podniesieniem ładunku należy upewnić się, że:
 - zęby szczęki zaciskowej i płyta (w miejscu mocowania uchwytu zaciskowego) nie są brudne ani zatłuszczone;
 - płyta jest całkowicie wsunięta w szczęki, a szczęka zaciskowa jest mocno zamknięta na płycie (uchwyt zaciskowy zamyka się, obracając dźwignię do tyłu);
 - zastosowanie w zakresie podnoszenia i elementy przymocowane do szekli podnoszącej uchwytu zaciskowego są odpowiednio i prawidłowo zamocowane.
- Przed poluzowaniem płyty należy sprawdzić, czy znajduje się ona w stabilnej pozycji.

PRZECHOWYWANIE

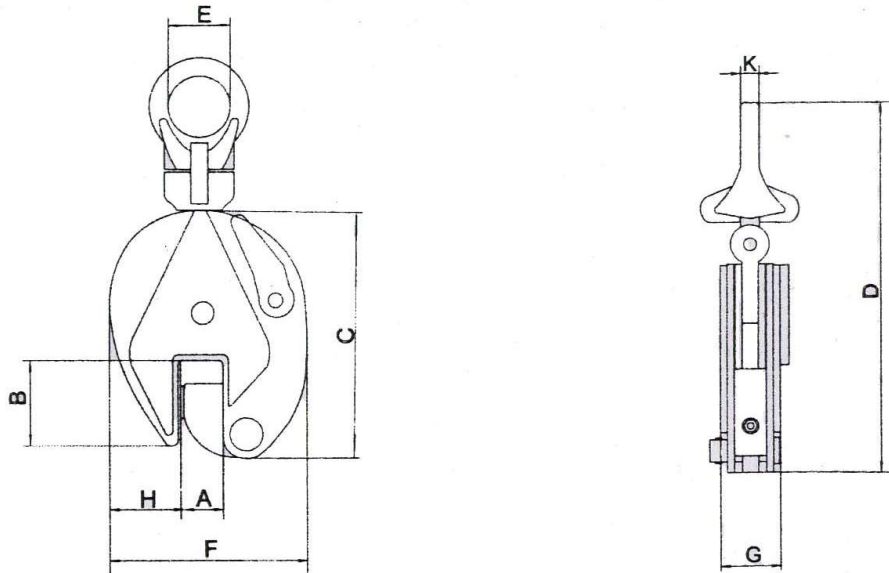
- Uchwyty zaciskowe, których użytkowania zaprzestano ze względów bezpieczeństwa, należy wyraźnie oznaczyć jako wadliwe i przechowywać oddzielnie. Nigdy nie należy ich zostawiać w miejscu pracy.
- Uchwyty zaciskowe do płyt, które są używane do różnych zastosowań, powinny być przechowywane w oddzielnych miejscach.
- Uchwyty zaciskowe do płyt powinny być zawsze przechowywane w suchych, czystych i chłodnych magazynach, gdzie nie dociera bezpośrednio światło słoneczne. Należy unikać miejsc, w których może występować ciepło, wilgoć, światło, olej i substancje chemiczne lub ich opary, albo inne niszczące czynniki.

KONSERWACJA

- Za każdym razem, gdy przeprowadzane są kontrole, należy je rejestrować w dzienniku.
- Elementy składowe uchwytu zaciskowego powinny być kontrolowane przez wykwalifikowany personel pod kątem uszkodzeń, zużycia, korozji lub innych nieprawidłowości.
- W przypadku wykrycia usterki uchwyt zaciskowy musi zostać natychmiast wyłączony z eksploatacji. Częstotliwość kontroli należy określić na podstawie indywidualnego zastosowania i zależy od rodzaju prac wykonywanych z użyciem uchwytu zaciskowego.
- Raz w tygodniu uchwyty zaciskowe powinny zostać skontrolowane przez osobę odpowiedzialną i co najmniej raz w roku powinny przejść dokładną kontrolę.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji w produkcie.



SPECYFIKACJA



Model	LTABT08	LTABT10	LTABT20	LTABT30	LTABT45	LTABT80	
Udźwig znamionowy (t)	0,8	1,0	2,0	3,0	5,0	8,0	
Obciążenie próbne (kN)	15,69	19,61	3923	58,84	98,07	156,91	
Otwarcie szczęki (mm)	0–15	0–20	0–25	0–30	0–50	0–45	
Wymiary (mm)	A	17	22	27	32	55	45
	B	44	63	76	85	90	112
	C	128	167	202	237	262	330
	D	212	295	370	418	480	600
	E	30	48	60	65	76	85
	F	103	138	164	193	232	263
	G	36	50	52	78	90	100
	H	35	51	56	59	59	77
K	10	12	16	20	20	22	
Waga netto (kg)	1,9	4,5	7,5	14,8	23	37	



Před použitím tohoto výrobku si pozorně přečtete návod k použití! Nesprávné používání může vést k nehodám. Návod k použití si uchovejte po celou dobu používání výrobku.

SPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ

Tyto zvedací svěrky s třmenem mohou být použity pro zvedání a převážení ocelových plechů (po jednom plechu) pod různými úhly, ale v takové situaci je jejich nosnost nižší, jak je uvedeno na schématu níže, který vyobrazuje poměr nosnosti pro práci pod úhlem. V případě použití dvou zvedacích svěrek pro převážení velkoformátových plechů berte ohled na jejich sníženou nosnost.

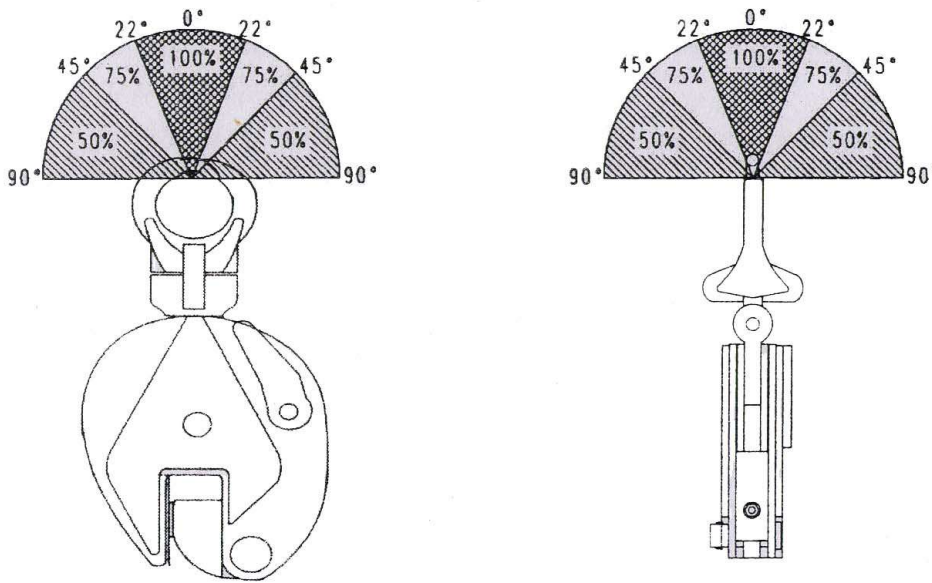


Diagram of forces

Povrch plechu musí mít tvrdost méně než 30 HRC. Ujistěte se, že závorka, do které je připevněn třmen, je dostatečně pevná na to, aby udržela váhu plechu.

BEZPEČNOST

Zvedání nákladu s sebou přináší riziko, zejména pokud zvedací svěrka na plechy není používána správným způsobem nebo není správně udržována. V opačném případě může dojít k nehodě nebo vážnému zranění. Během montáže, údržby nebo kontroly zvedací svěrky na plechy je nutné dodržovat zvláštní bezpečnostní opatření.

- Pokud dojde k poškození zvedacích svěrek, např. k prasknutí, opotřebením svárů nebo jiných vad a poškození, okamžitě přerušte jejich používání, bez ohledu na závažnost nebo rozsah poškození. Před každým použitím zkontrolujte, zda není zvedací svěrka viditelně poškozená.
- Ujistěte se, že je zvedaný náklad ve vhodném stavu.
- Vždy stůjte dál od zvedaného nákladu a mimo dosah jeho kyvadlového pohybu. Nikdy nestůjte pod nákladem a nikdy nepřevázejte náklad nad lidmi.
- Zvedací svěrku nastavte tak, aby bylo zatížení vyvážené. Pomalu a postupně zvedejte náklad.
- Nikdy nenechávejte náklad bez dozoru a nenechávejte jej viset po dlouhou dobu.
- Nikdy nezvedejte více než jeden panel najednou.



- Používejte zvedací svěrky s vhodnými parametry (jak z hlediska zvedání, tak velikosti otvoru).
- Dodržujte správné provozní postupy.
- Hmotnost zvedaných předmětů musí činit minimálně 20 % přípustného pracovního zatížení.
- Nepoužívejte zvedací svěrky na místech, kde se nacházejí hořlavé páry, kapaliny, plyny nebo hořlavý prach a vlákna.
- Nepoužívejte zvedací svěrky ve vysoce korozivním, abrazivním, vlhkém prostředí a nevystavujte je teplotám pod -40 °C nebo nad 80 °C.
- Před zvedáním nákladu se ujistěte, že:
 - zuby čelisti a plech (na místě připevnění zvedací svěrky) nejsou špinavé ani mastné;
 - plech je zcela zasunut do čelistí, které pevně drží na plechu (zvedací svěrka se uzavírá otočením páky dozadu);
 - součásti připevněné ke třmenu zvedací svěrky jsou vhodné pro tyto úkony a jsou řádně zajištěné.
- Před uvolněním plechu se ujistěte, že je ve stabilní poloze.

SKLADOVÁNÍ

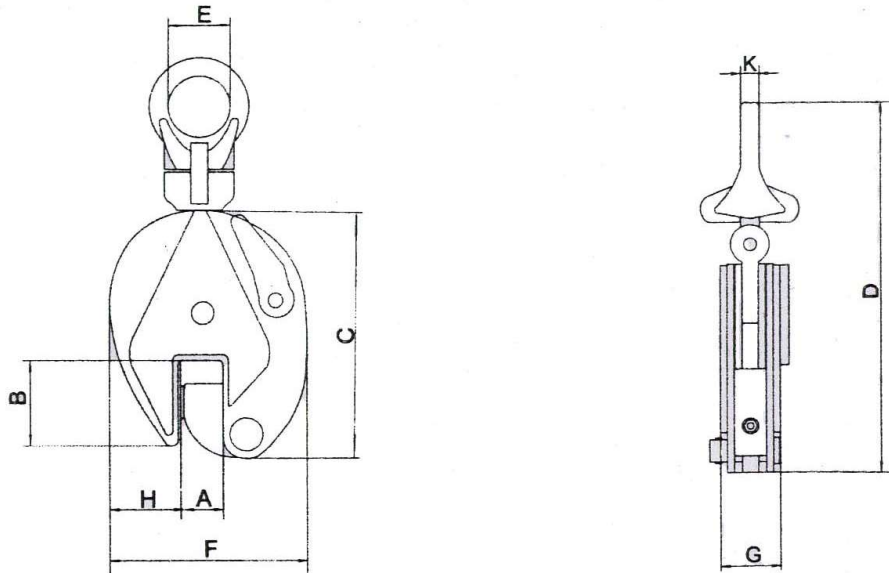
- Zvedací svěrky, jejichž používání bylo z bezpečnostních důvodů přerušeno, výrazně označte jako vadné a skladujte je odděleně od ostatních. Nikdy je nenechávejte na pracovišti.
- Zvedací svěrky na plechy s různým použitím by měly být uchovávané na odděleném místě.
- Zvedací svěrky na plechy vždy skladujte v suchém, čistém a chladném skladě, mimo dosah přímého slunečního záření. Vyvarujte se místům, ve kterých by byly zvedací svěrky vystaveny působení tepla, vlhka, světla, oleje a chemických látek a jejich výparů nebo jiných škodlivých faktorů.

ÚDRŽBA

- Každou kontrolu je nutné zapsat v deníku údržeb.
- Součásti zvedací svěrky by měly být odborně způsobilou osobou kontrolované z hlediska poškození, opotřebení, koroze nebo jiných chyb.
- V případě zjištění vady zvedací svěrku okamžitě vyřadte z provozu. Četnost kontrol určete na základě individuálního používání a druhu prováděných prací s použitím zvedací svěrky.
- Odborně způsobilá osoba by měla zvedací svěrky jednou týdně zkontrolovat a nejméně jednou do roka je podrobit důkladné kontrole.
- Neprovádějte žádné úpravy výrobku.



SPECIFIKACE



Model	LTABT08	LTABT10	LTABT20	LTABT30	LTABT45	LTABT80	
Jmenovitá nosnost (t)	0,8	1,0	2,0	3,0	5,0	8,0	
Zkušební zatížení (kN)	15,69	19,61	3923	58,84	98,07	156,91	
Otevření čelisti (mm)	0–15	0–20	0–25	0–30	0–50	0–45	
Rozměry (mm)	A	17	22	27	32	55	45
	B	44	63	76	85	90	112
	C	128	167	202	237	262	330
	D	212	295	370	418	480	600
	E	30	48	60	65	76	85
	F	103	138	164	193	232	263
	G	36	50	52	78	90	100
	H	35	51	56	59	59	77
K	10	12	16	20	20	22	
Hmotnost netto (kg)	1,9	4,5	7,5	14,8	23	37	



Pred použitím tohto výrobku si pozorne prečítajte návod na použitie! Nesprávne používanie môže viesť k nehodám. Tento návod sa musí uchovávať počas celej životnosti výrobku.

SPRÁVNE POUŽÍVANIE

Tieto zdvíhacie svorky s otočným strmeňom sa môžu používať na zdvíhanie a prepravu oceľových plechov (po jednom plechu) pod rôznymi uhlami, ale nosnosť je potom nižšia, ako je vidieť na nasledujúcom grafe znázorňujúcim pomer nosnosti pri práci pod uhlom. Pri použití dvoch zdvíhacích svoriek na prepravu veľkorozmerných plechov je potrebné počítať so znížením ich nosnosti.

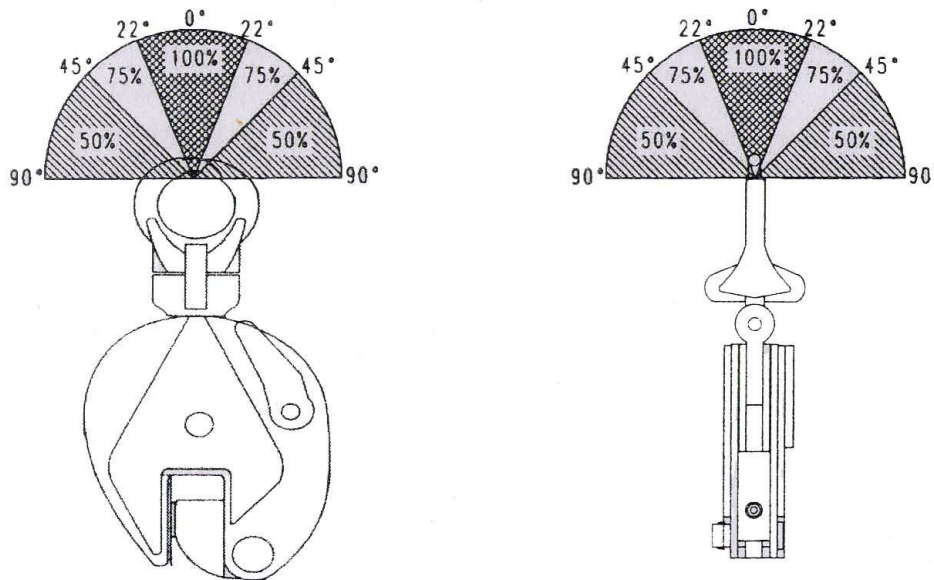


Diagram of forces

Povrch plechu musí mať tvrdosť menšiu ako 30 HRC. Uistite sa, že konzola, ku ktorej je otočný strmeň pripravený, je dostatočne pevná, aby uniesla hmotnosť plechu.

BEZPEČNOSŤ

Pri zdvíhaní nákladov hrozí nebezpečenstvo, najmä ak sa svorka nepoužíva správne alebo ak sa riadne neudržiava. Keďže môže dôjsť k nehode alebo vážnemu zraneniu, pri inštalácii, údržbe a kontrole zdvíhacej svorky platia osobitné bezpečnostné opatrenia.

- Okamžite prestaňte používať zdvíhacie svorky, pri ktorých sa zistí poškodenie ako sú praskliny, opotrebovanie zvarovaných častí alebo iné chyby alebo nedostatky, a to bez ohľadu na zjavnú veľkosť alebo rozsah poškodenia. Pred každým použitím skontrolujte, či na svorke nie sú viditeľné známky poškodenia.
- Uistite sa, že zdvíhaný náklad je v správnom stave.
- Vždy stojte mimo zdvíhaného nákladu a mimo dosahu jeho kývavého pohybu. Nikdy nestojte pod nákladom a nikdy neprenášajte náklad cez ľudí.
- Nastavte zdvíhaciu svorku tak, aby bol náklad vyvážený. Náklad zdvíhajte pomaly a postupne.
- Nikdy nenechávajte náklad bez dozoru ani ho nenechávajte dlhší čas visieť.
- Nikdy nezdvíhajte viac ako jeden oceľový plech naraz.



- Musia sa používať zdvíhacie svorky so správnymi špecifikáciami (z hľadiska nosnosti aj veľkosti otvorov).
- Musia sa dodržiavať správne prevádzkové postupy.
- Hmotnosť zdvíhaných prvkov musí predstavovať najmenej 20 % povoleného pracovného zaťaženia.
- Zdvíhacie svorky nepoužívajte na miestach, kde sa nachádzajú horľavé výpary, kvapaliny, plyny alebo horľavý prach a vlákna.
- Svorku nepoužívajte vo vysoko korozívnom, abrazívnom alebo vlhkom prostredí alebo na miestach vystavených teplotám pod -40 °C alebo nad 80 °C.
- Pred zdvíhaním nákladu sa uistite, že:
 - zuby upínacej čeluste a doska (na mieste pripevnenia zdvíhacej svorky) nie sú špinavé ani masťné;
 - doska je úplne zasunutá do čelustí a upínacia čelusť je na doske pevne umiestnená (upínacia čelusť sa zatvorí otočením páky dozadu);
 - použitie v rozsahu zdvíhania a komponenty pripojené k zdvíhaciemu strmeňu zdvíhacej svorky sú vhodné a správne upevnené.
- Pred uvoľnením dosky skontrolujte, či je v stabilnej polohe.

SKLADOVANIE

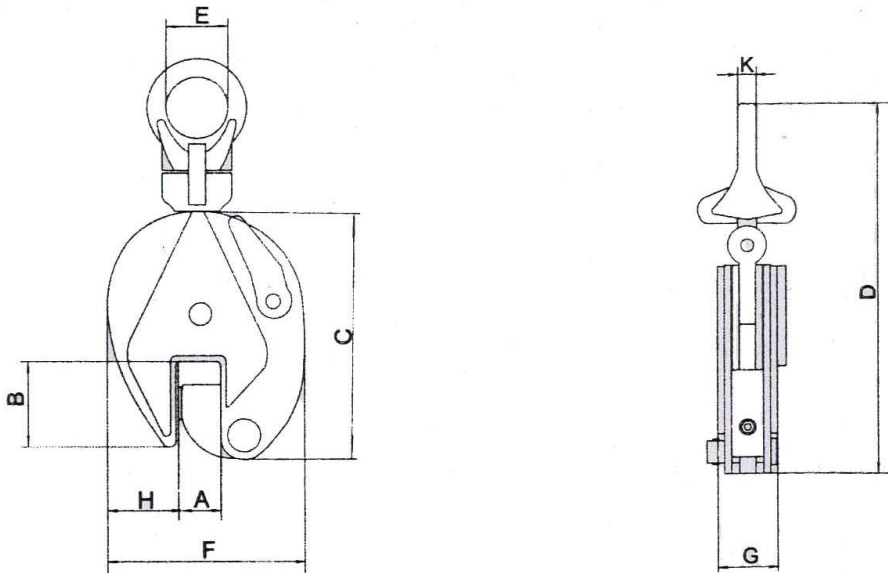
- Svorky, ktoré sa už z bezpečnostných dôvodov nepoužívajú, musia byť zreteľne označené ako chybné a uložené oddelene. Nikdy by sa nemali nechávať na pracovisku.
- Zdvíhacie svorky, ktoré sa používajú na rôzne ciele, by sa mali uchovávať na oddelených miestach.
- Zdvíhacie svorky by sa mali vždy skladovať v suchých, čistých a chladných skladoch, kam nepreniká priame slnečné svetlo. Vyhnite sa miestam, kde sa môže vyskytovať teplo, vlhkosť, svetlo, olej a chemikálie alebo ich výpary alebo iné škodlivé látky.

ÚDRŽBA

- Každá vykonaná kontrola by sa mala zaznamenať do denníka.
- Súčasti svorky by mal skontrolovať kvalifikovaný personál, či nie sú poškodené, opotrebované, skorodované alebo či na nich nie sú iné abnormality.
- Ak sa zistí porucha, svorka sa musí okamžite vyradiť z prevádzky. Frekvencia kontrol sa musí určiť individuálne a závisí od typu práce, ktorá sa má so svorkou vykonať.
- Svorky by mala zodpovedná osoba kontrolovať raz týždenne a aspoň raz ročne by sa mali podrobiť dôkladnej kontrole.
- Na výrobku nevykonávajte žiadne úpravy.



ŠPECIFIKÁCIA



Model	LTABT08	LTABT10	LTABT20	LTABT30	LTABT45	LTABT80
Menovitá nosnosť (t)	0,8	1,0	2,0	3,0	5,0	8,0
Skúšobné zaťaženie (kN)	15,69	19,61	3923	58,84	98,07	156,91
Rozovretie čeluste (mm)	0-15	0-20	0-25	0-30	0-50	0-45
Rozmery (mm)	A	17	22	27	32	45
	B	44	63	76	85	112
	C	128	167	202	237	330
	D	212	295	370	418	600
	E	30	48	60	65	85
	F	103	138	164	193	263
	G	36	50	52	78	100
	H	35	51	56	59	77
K	10	12	16	20	20	22
Čistá hmotnosť (kg)	1,9	4,5	7,5	14,8	23	37



A termék használata előtt az utasításokat figyelmesen el kell olvasni! A helytelen használat balesetekhez vezethet. Ezt az útmutatót a termék teljes élettartama alatt meg kell őrizni.

MEGFELELŐ HASZNÁLAT

Jelen forgóbilincses lemezfogókkal acéllemezeket lehet (egyeseivel) különböző szögben emelni és szállítani, de ekkor a teherbírás csökken, ahogy azt az alábbi diagram is mutatja, mely a szögben végzett munka/kapacitás viszonyát jeleníti meg. Abban az esetben, ha két lemezfogó kerül alkalmazásra a nagy méretű lapok szállításához, ügyelni kell azok csökkentett kapacitására.

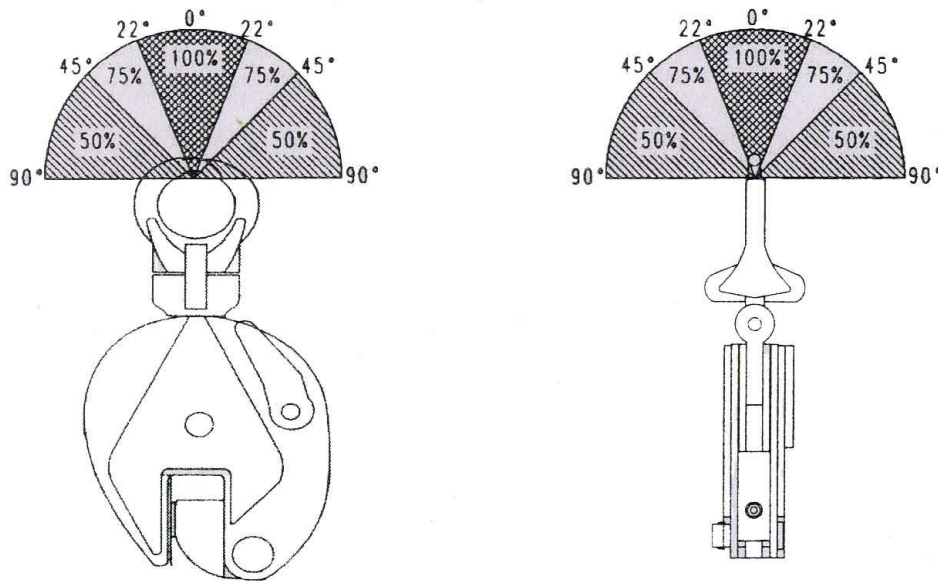


Diagram of forces

A lemezfelület keménységének 30 HRC alatt kell lennie. Meg kell győződni arról, hogy a tartó, amelyre a forgóbilincs rögzítve van, elég erős ahhoz, hogy elbírja a lemez súlyát.

BIZTONSÁG

A rakomány emelésekor veszély áll fenn, különösen akkor, ha a lemezfogó nincs megfelelően használva vagy karban tartva. Mivel a baleset vagy súlyos sérülés lehetősége fennáll, különleges óvintézkedéseket kell betartani a lemezfogó szerelése, karbantartása és ellenőrzése során.

- A lemezfogók használatát azonnal fel kell függeszteni ha olyan sérülések láthatók rajta, mint például repedések, hegesztett alkatrészek elhasználódása vagy egyéb hibák és rongálódások, függetlenül a sérülés látható méretétől vagy mértékétől. Minden használat előtt ellenőrizni kell, hogy a lemezfogón nincse látható sérülés.
- Meg kell győződni arról, hogy az emelendő teher megfelelő állapotban van.
- Mindig távol kell tartózkodni az emelendő tehertől, illetve a lengési tartománytól. Soha nem szabad a rakomány alá állni illetve a rakományt emberek felett mozgatni.
- A lemezfogót úgy kell beállítani, hogy a terhelés egyenletes legyen. Lassan és fokozatosan kell emelni a rakományt



- Soha nem szabad a rakományt huzamosabb ideig felfüggesztve, vagy felügyelet nélkül hagyni.
- Soha nem szabad egyszerre egynél több lemezt emelni .
- Megfelelő paraméterekkel rendelkező lemezfogókat kell alkalmazni (mind a teherbírás, mind a nyílásméret tekintetében).
- A megfelelő működtetési folyamatokat be kell tartani.
- Az emelt elemek súlya minimum a megengedett üzemi terhelés 20%-a kell legyen.
- Nem szabad a lemezfogókat olyan helyeken használni, ahol gyúlékony gőz, folyadék, gáz vagy éghető por és rost található.
- A lemezfogót nem szabad erősen korrozív, koptató, nedves környezetben, illetve -40 °C alatti, vagy 80 °C feletti hőmérsékletnek kitett környezetben használni.
- A rakomány emelése előtt meg kell győződni a következőkről:
 - a szorítópofa fogai és a lemez (ahová a lemezfogó rögzítésre kerül) nem szennyezettek vagy zsírosak;
 - a lemez teljesen be van helyezve a pofába, és a szorítópofa szorosan rá van zárva a lemezre (a lemezfogó az emelőkar vissza húzásával záródik);
 - Az emeléshez használt és a lemezfogó emelőbilinciséhez csatlakoztatott elemek megfelelőek és megfelelően rögzítettek.
- A lemez kilazítása előtt meg kell győződni arról, hogy az stabil helyzetben van-e.

TÁROLÁS:

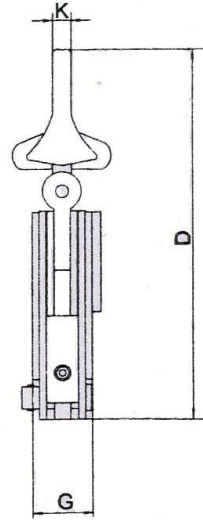
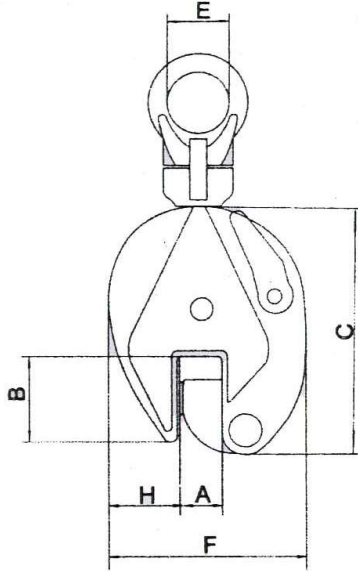
- A biztonsági okokból leselejtezett lemezfogókat egyértelműen hibásnak kell jelölni, és külön kell őket tárolni. Soha nem szabad őket a munkaterületen hagyni.
- A különféle felhasználású lemezfogókat külön helyen kell tárolni.
- A lemezfogókat mindig száraz, tiszta és hűvös raktárakban, közvetlen napfénytől védett helyen kell tárolni. Kerülni kell azokat a helyeket, amelyek hőnek, nedvességnek, fénynek, olajnak és vegyszereknek vagy ezek gőzeinek vagy egyéb kártékony tényezőknek vannak kitéve.

KARBANTARTÁS

- Minden alkalommal, amikor az ellenőrzések elvégzésre kerülnek, naplózni kell azokat.
- A lemezfogó alkatrészeit szakképzett személyzetnek kell megvizsgálnia abból a szempontból, hogy van-e rajta sérülés, kopás, korrózió vagy egyéb rendellenesség.
- Hiba észlelése során a lemezfogót azonnal használaton kívül kell helyezni. Az ellenőrzések gyakoriságát az egyéni felhasználás alapján kell meghatározni, mely a lemezfogóval végzett munka jellegétől függ.
- A lemezfogókat a felelős személynek hetente egyszer ellenőriznie kell, és évente legalább egyszer alapos vizsgálatnak kell alávetni.
- A terméken nem szabad semmilyen módosítást végezni.



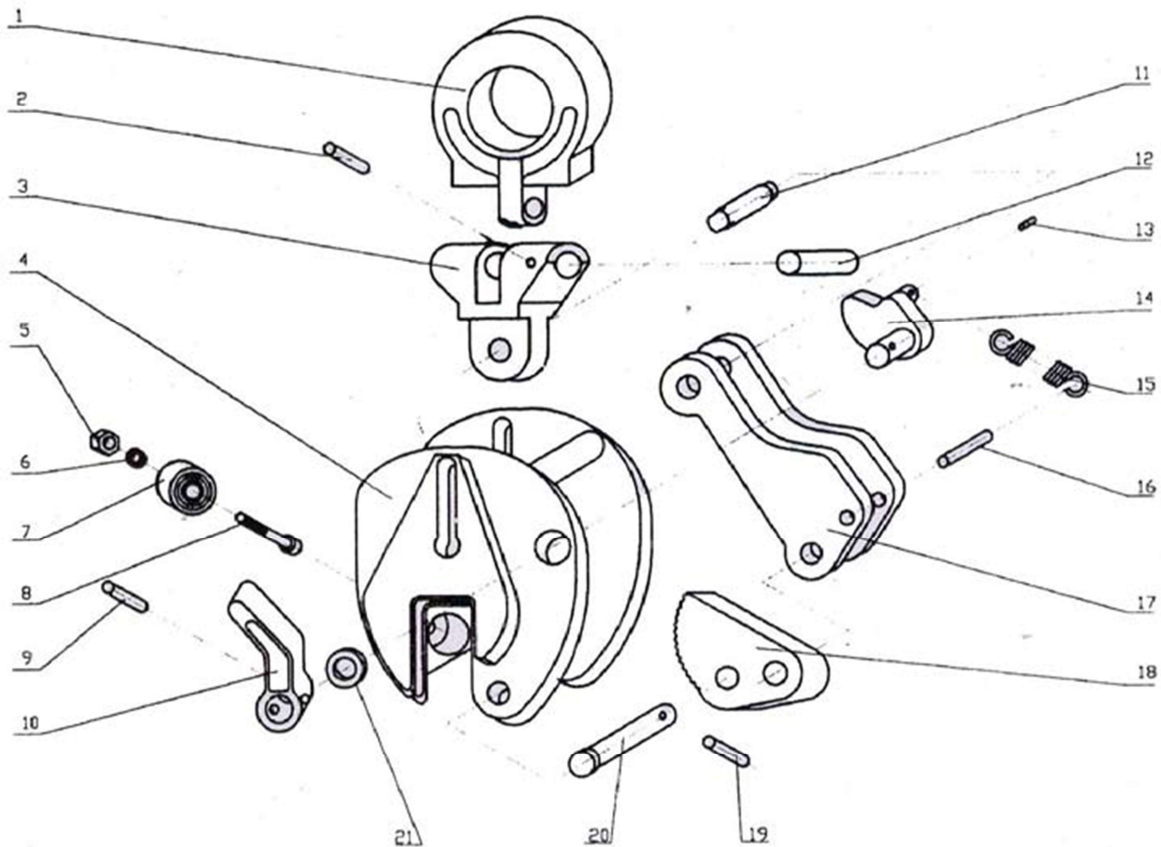
MŰSZAKI ADATOK



Modell:	LTABT08	LTABT10	LTABT20	LTABT30	LTABT45	LTABT80	
Névleges kapacitás (t)	0,8	1,0	2,0	3,0	5,0	8,0	
Teszt terhelés (kN)	15,69	19,61	3923	58,84	98,07	156,91	
Pofanyílás (mm)	0-15	0-20	0-25	0-30	0-50	0-45	
Méretek (mm)	A	17	22	27	32	55	45
	B	44	63	76	85	90	112
	C	128	167	202	237	262	330
	D	212	295	370	418	480	600
	E	30	48	60	65	76	85
	F	103	138	164	193	232	263
	G	36	50	52	78	90	100
	H	35	51	56	59	59	77
	K	10	12	16	20	20	22
Nettó tömeg (kg)	1,9	4,5	7,5	14,8	23	37	



EXPLODED PART-VIEW & PARTS LIST | RÄJÄYTYSKUVA & OSALISTA | SPRÄNGSKISS & DELAR



1. Pivoting shackle	8. Screw	15. Pulling spring
2. Roll pin	9. Roll pin	16. Roll pin
3. Connecting block	10. Function lever	17. Connecting plate
4. Body	11. Connecting block pin	18. Clamping jaw
5. Lock nut	12. Pivoting shackle pin	19. Roll pin
6. Lock washer	13. Roll pin	20. Jaw pin
7. Round jaw	14. Function block	21. Shim washer



Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A

Käännös alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta liitteen 2:1A mukaisesti

Översättning av original försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A

Oryginalna deklaracja zgodności zgodnie z Załącznikiem 2:1A

Původní prohlášení o shodě dle přílohy 2:1A

Preklad originálu vyhlásenia o zhode podľa prílohy 2:1A

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása a 2:1A mellékletnek megfelelően

EN: SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

FI: SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

SV: SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

PL: SCM Citra Oy oświadcza, że pozycje wymienione poniżej są zgodne z obowiązującymi podstawowymi wymogami bezpieczeństwa i higieny pracy zawartymi w Dyrektywie Maszynowej WE 2006/42/WE. Jeśli klient dokona jakichkolwiek przeróbek produktów lub doda jakiegokolwiek produkty, lub elementy składowe, które są niekompatybilne, SCM Citra Oy nie ponosi żadnej odpowiedzialności za konsekwencje dotyczące bezpieczeństwa produktów.

CS: SCM Citra Oy prohlašuje, že níže uvedené položky splňují příslušné základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost podle Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES o strojních zařízeních. V případě, že uživatel provede jakékoliv modifikace výrobků nebo k nim přidá nekompatibilní komponenty, SCM Citra Oy nenesé žádnou odpovědnost za důsledky týkající se bezpečnosti těchto výrobků.

SK: Spoločnosť SCM Citra Oy vyhlasuje, že nižšie uvedené položky spĺňajú príslušné základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky smernice ES o strojových zariadeniach 2006/42/ES. Ak zákazník vykoná akékoľvek úpravy výrobkov alebo ak pridá výrobky alebo komponenty, ktoré nie sú kompatibilné, spoločnosť SCM Citra Oy nenesie zodpovednosť za žiadne dôsledky týkajúce sa bezpečnosti výrobkov.

HU: Az SCM Citra Oy kijelenti, hogy az alább felsorolt tételek megfelelnek az EK Gépekről szóló 2006/42/EK irányelve által meghatározott munkahelyi egészség és biztonság követelményeinek. Abban az esetben, ha az ügyfél bármilyen módosítást hajt végre a terméken, vagy nem kompatibilis termékekkel vagy alkatrészekkel bővíti azt, az SCM Citra Oy nem vállal felelősséget a következményekért melyek a termék biztonságosságával kapcsolatosak.



Product description and product numbers / Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Produktbeskrivning och produktkoder / Opis i nazwa produktu / Popis a kód výrobku / Opis a názov výrobku / Leírás és termékmegnevezés:

Clamp for vertical lifting and turning / Levytarrain pystysuoraan nostoon ja kääntöön / Plåtlyfthandske för vertikal lyftning och vändning / Uchwyt zaciskowy do podnoszenia pionowego i obracania / Vertikální zvedací a otáčecí svěrka / Vertikálna zdvíhacia svorka / Lemezfogó függőleges emeléshez és forgatáshoz;

LTABT08: WLL / Työkuorma / Max belastning / DOR 800 kg

LTABT10: WLL / Työkuorma / Max belastning / DOR 1000 kg

LTABT20: WLL / Työkuorma / Max belastning / DOR 2000 kg

LTABT30: WLL / Työkuorma / Max belastning / DOR 3000 kg

LTABT45: WLL / Työkuorma / Max belastning / DOR 5000 kg

LTABT80: WLL / Työkuorma / Max belastning / DOR 8000 kg

Serial number / Sarjanumero / Serienummer / Numer seryjny / Sériové číslo / Sériové číslo / Sorozatszám:

EN: Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to:

FI: Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

SV: Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser:

PL: Do urządzeń podnoszących, których dotyczy niniejsza deklaracja zgodności, stosują się następujące normy, które niniejsze urządzenia spełniają:

CS: Na zvedací zařízení, kterých se týká toto prohlášení o shodě, se vztahují následující normy, které tato zařízení splňují:

SK: Na zdvíhacie zariadenia, na ktoré sa vzťahuje toto vyhlásenie o zhode, sa vzťahujú nižšie uvedené normy, ktoré tieto zariadenia spĺňajú:

HU: Azokra az emelőberendezésekre, amelyekre a jelen megfelelőségi nyilatkozat vonatkozik, a következő szabványok alkalmazandóak és teljesítendőek:

EN13155:2003+A2:2009

EN: The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

FI: Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

SV: Person som har tillgång till den tekniska dokumentationen enligt bilaga VII part A och därtill behörighet att sammanställa denna dokumentation för utlämnande är:



PL: Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zgodnie z Załącznikiem VII część A:

CS: Osoba oprávněna připravit technickou dokumentaci v souladu s přílohou VII, část A:

SK: Osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu v súlade s časťou A VII. prílohy:

HU: A VII. melléklet A. részével összhangban műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Manufacturer / Valmistaja / Tillverkare / Produkcja / Výroba / Výroba / Gyártás:

SCM Citra Oy

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com

www.haklift.com

Date / Päiväys / Datum / Data / Datum / Dátum / Dátum: 2.3.2022